

**SOLWODI -
Hilfe für Migrantinnen und Frauen
ausländischer Herkunft in Not**

Wenn Sie

- von Gewalt und Ausbeutung betroffen sind
- von Ihrem Ehemann/Lebenspartner bedroht werden
- zur Prostitution gezwungen werden und/oder aussteigen wollen
- gegen Ihren Willen verheiratet werden sollen
- Probleme mit Ihrem Aufenthalt und/oder Ihren Papieren haben
- Unterstützung bei rechtlichen Fragen sowie bei Behörden brauchen
- Hilfe bei der Rückkehr in Ihre Heimat benötigen

Dann sind wir für Sie da!

Sie erhalten von unseren Sozialarbeiterinnen professionelle, kostenlose Beratung und konkrete Hilfe. Im Notfall bringen wir Sie und ggfs. Ihre Kinder anonym unter.

**Rufen Sie uns an:
SOLWODI Deutschland e.V.**

Boppard: +49 (0)6741/2232	boppard@solwodi.de
Bonn: +49 (0)228/96397210	bonn@solwodi.de
Fulda: +49 (0)661/6006-697	fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

SOLWODI –

سولفودي -

لمساعدة المهاجرات والنساء الأجنبيات في حالة شدة

إن كنت

- تعانيين من جراء العنف والإستغلال
- مهددة من طرف زوجك / شريك حياتك
- مجبرة على العهارة و / أو تريدين الإبتعاد عنها
- مرغمة على الزواج ضد إرادتك
- لديك مشاكل لها علاقة بإقامتك و / أو بوثائقك
- في حاجة للمساعدة في أمور قانونية أو لدى السلطات
- في حاجة للمساعدة للرجوع إلى بلدك

فنحن رهن إشارتكم!

مساعداتنا الإجتماعية سوف تعطيك الإستشارة
المتخصصة بالمجان وكذا المساعدة الملموسة.
إذا دعت الضرورة لذلك فيإمكاننا إسكانك مع
أطفالك بمكان مجهول.

إتصلي بنا هاتفيا!

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

arabisch

СОЛВОДИ

Помощ за мигрантки и жени с чужд проидход в беда

Ако Вие

- сте засетната от насилие и използване
- сте заплашвана от съпруга/ партньора си
- сте принудена към проституция и/ или искате да напуснете тази среда
- ще бъдете омъжена против волята си
- имате проблеми с пребиваването и/ или с документите си
- имате нужда от помощ по правни въпроси и пред държавни служби
- имате нужда от помощ при връщане в родината си

тогава ние бихме Ви помогнали!

От нашите социални служителки ще получите професионална, безплатна консултация и конкретна помощ.

Ако се налага ще Ви подслоним анонимно, евентуално и с децата Ви.

Обадете ни се!

Boppard: +49 (0)6741/2232

Bonn: +49 (0)228/96397210

Fulda: +49 (0)661/6006-697

boppard@solwodi.de

bonn@solwodi.de

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

bulgarisch

SOLWODI

Pomoc pro migrantky a ženy zahraničního původu v nouzi

Pokud

- jste postižena násilím a vykořisťováním
- jste ohrožena Vaším manželem/životním partnerem
- jste nucena k prostituci a nechcete v tom pokračovat
- máte být provdána proti Vaší vůli
- máte problémy s Vaším pobytem a/nebo Vašimi doklady
- potřebujete podporu při právních otázkách nebo při jednáních s úřady
- potřebujete pomoc při návratu do Vaší vlasti

Pak jsme tu pro Vás!

Naše sociální pracovnice Vám profesionálně a bezplatně poradí.

Dostane se Vám konkrétní pomoci.

V nouzi ubytujeme Vás a případně i Vaše děti.

Zavolejte nám

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

SOLWODI –

Help for migrant women and women from foreign countries in distress

If you

- are experiencing violence and exploitation
- are being threatened by your partner/husband
- have been forced into prostitution and/or want to get out
- are being married against your will
- have problems with your right of residence and/or your legal documents
- need legal assistance or help with German authorities
- need help returning to your home country

Then you can count on us!

You will get professional, free counselling and concrete help from our social workers. In cases of emergency, we can offer you, and if necessary your children, anonymous accommodation.

Call us! or just come around:

Boppard: +49 (0)6741/2232	boppard@solwodi.de
Bonn: +49 (0)228/96397210	bonn@solwodi.de
Fulda: +49 (0)661/6006-697	fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

englisch

SOLWODI -

Ayuda para inmigrantes y mujeres necesitadas de origen extranjero

Si usted

- esta afectada por violencia y explotación
- es amenazada por su marido/ pareja
- es obligada a la prostitución y/ o quiere dejarla
- si la quieren casar en contra de su voluntad
- tiene problemas con su residencia y /o sus papeles
- necesita apoyo en cuestiones legales, así como apoyo en oficinas administrativas
- necesita ayuda para su regreso a su patria

En esos casos estamos para servirle!

Usted obtiene de nuestras trabajadoras sociales consejos profesionales gratuitos, y ayuda concreta. En caso de emergencia la hospedamos anonimamente a usted, y si es necesario, a sus niños.

Llámenos!

Boppard: +49 (0)6741/2232

Bonn: +49 (0)228/96397210

Fulda: +49 (0)661/6006-697

boppard@solwodi.de

bonn@solwodi.de

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

spanisch

SOLWODI –

Aide pour les émigrées et femmes d'origine étrangère en détresse

Si vous

- êtes touchée par la violence et l'exploitation
- êtes menacée par votre mari / conjoint
- êtes forcée à la prostitution et / ou souhaitez sortir de ce milieu
- devez être mariée contre votre volonté
- rencontrez des difficultés à l'obtention d'un permis de séjour et / ou de vos papiers
- nécessitez un soutien dans des questions juridiques ainsi qu'auprès des autorités pour vos démarches administratives
- avez besoin d'une aide afin de pouvoir retourner dans votre patrie

Alors, nous sommes là pour vous aider !

Nos assistances sociales vous apporteront un conseil professionnel et gratuit ainsi qu'un soutien concret. En cas d'urgence, nous trouverons un hébergement pour vous et au cas échéant vos enfants tout en restant anonyme.

Contactez-nous !

Boppard: +49 (0)6741/2232	boppard@solwodi.de
Bonn: +49 (0)228/96397210	bonn@solwodi.de
Fulda: +49 (0)661/6006-697	fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

SOLWODI -

Palīdzība migrantēm un ārzemju izcelsmes sievietēm nelaimē

Ja Jūs

- ciešat no vardarbības un tiek varmācīgi izmantota
- apdraud Jūsu vīrs/dzīvesbiedrs
- tiek spiesta nodarboties ar prostitūciju un/vai arī gribat izbeigt šo nodarbi
- tiek spiesta laulāties pret Jūsu gribu
- Jums ir problēmas ar uzturēšanos un/vai Jūsu dokumentiem
- Jums ir nepieciešams atbalsts tiesiskajos jautājumos, kā arī valsts iestādēs
- ja Jums nepieciešama palīdzība, lai varētu atgriezties dzimtenē

Tādā gadījumā vērsieties pie mums!

Pie mūsu sociālajiem darbiniekiem Jūs saņemsiet profesionālas bezmaksas konsultācijas un konkrētu palīdzību.

Nelaimes gadījumā mēs anonīmi iekārtosim Jūs un nepieciešamības gadījumā Jūsu bērnus.

Zvaniet mums!

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

lettisch

cht – kötuye k...
; испытали жестокое обращение – abuso –
stana – išprievartauta –, ļaunprātīgi izmantota –
s de abuso – abused – zneužívána – гаврена бед
enmiš – tinakot – lovitā –, под угрозой – ameaçad
ona – ļtakoјama grèsmès – apdraudēta – amenaz
ened pronásledovaná – заплашвана – geschlage
iš – sinuntok – bātutā – избиты – espancada – b
išta – piekauta – hit – бита – missbraucht – kötüy
it na maging solo o – folositā –, испытали жесто
iso – wykorzystana – išprievartauta –, ļaunprātīgi i
timas de abuso – abused – zneužívána – гаврена
kmelenmiš – tinakot – lovitā –, под угрозой – ame
agrožona – ļtakoјama grèsmès – apdraudēta – am
reatened pronásledovaná – заплашвана – gesc
sinuntok – bātutā – избиты – espancada – бита –
hit – бита – missbraucht – kötuy
folositā –, использована – folositā –, испытали жесто
išprievartauta –, ļaunprātīgi izmantota –
gavrena bedroht – tekmelenmiš –
itakoјa

SOLWODI
Solidarity with
women in distress
Solidarität mit
Frauen in Not

www.solwodi.de

SOLWODI -

Pagalba migrantėms ir iš užsienio kilusioms moterims, patekusioms į bėdą.

Jeigu

- Jūs patiriate smurtą ir išnaudojimą,
- Jūsų vyras / gyvenimo partneris kelia Jums grėsmę,
- Jūs esate verčiama užsiimti prostitucija ir / arba norite nustoti ja užsiiminėti,
- Jūs galite būti apvesdinama prieš Jūsų valią,
- turite problemų dėl leidimo gyventi šalyje ir /arba dėl savo dokumentų,
- Jums reikia pagalbos sprendžiant teisinius klausimus bei tvarkant reikalus valstybinėse institucijose,
- Jums reikia pagalbos, susijusios su grįžimu į tėvynę,

tuomet mes esame pasirengę Jums padėti!

Mūsų socialinės darbuotojos suteiks Jums profesionalias, nemokamas konsultacijas ir konkrečią pagalbą.

Esant būtinam reikalui, Jums, o jei reikės, ir Jūsų vaikams mes pasiūlysime anonimišką gyvenamąją vietą.

Paskambinkite mums!

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

litauisch

SOLWODI -

**Pomoc w potrzebie dla kobiet i emigrantek
obcego pochodzenia.**

Jeżeli

- jesteś wykorzystywana lub poddawana przemocy
- twój mąż/partner grozi tobie
- jesteś zmuszana do prostytucji i chcesz z tym skończyć
- chcą cię wydać za mąż wbrew twojej woli
- masz problemy z pobytem i / lub z dokumentami
- potrzebujesz pomocy w sprawach prawnych jak i urzędowych
- potrzebujesz pomocy w powrocie do swojego kraju

Wtedy jesteśmy dla Was!

Nasze pracowniczki socjalne udzielą Wam profesjonalnej porady i konkretnej pomocy. W razie potrzeby udzielimy Wam i Waszym dzieciom anonimowego schronienia.

Proszę do nas dzwonić!

Boppard: +49 (0)6741/2232	boppard@solwodi.de
Bonn: +49 (0)228/96397210	bonn@solwodi.de
Fulda: +49 (0)661/6006-697	fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

SOLWODI -

Auxílio para migrantes feminias e mulheres estrangeiras em situação de necessidade

Se você

- se encontra ameaçada por vilência ou exploração
- é ameaçada por se marido/companheiro
- é obrigada a prostituir-se e/ou deseja sair desta situação
- deve casar-se contra a sua vontade
- tem problemas com a permanência no país e/ou a documentação
- necessita de apoio para assuntos legais, ou junto a autoridades
- busca auxílio para retornar à sua pátria

Conte conosco!

As nossas assistentes sociais lhe oferecem assessoramento profissional e gratuito e auxílio concreto.

Em caso de necessidade nós podemos acomodar você, e caso necessários seus filhos, de modo anônimo.

Fale conosco!

Boppard: +49 (0)6741/2232

Bonn: +49 (0)228/96397210

Fulda: +49 (0)661/6006-697

boppard@solwodi.de

bonn@solwodi.de

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

portugiesisch

SOLWODI

Ajutor in caz de urgență pentru femei emigrante si femei originare din străinătate

Când dumneavoastră:

- sunteți brutalizată si cineva dorește să vă folosească
- sunteți amenințată de soțul sau partenerul de viață
- sunteți forțată să vă prostituați, sau când doriți să părăsiți prostituția
- trebuie să vă căsătoriți împotriva voinței dumneavoastră
- aveți probleme cu actele sau cu șederea în țară străină
- aveți nevoie de ajutor în probleme de justiție sau ajutor la oficiile publice
- aveți nevoie de ajutor pentru a pleca înapoi în țara dumneavoastră

Atunci puteți conta pe noi!

Suntem aici pentru dumneavoastră!

Primiți sfaturi gratuite si ajutor concret de la lucrătoarele noastre în domeniul social.

În caz de urgență vă găsim dumneavoastră si copiii
dumneavoastră adăpost anonim.

Nu ezitați să ne contactați!

Sunați-ne!

Boppard: +49 (0)6741/2232

Bonn: +49 (0)228/96397210

Fulda: +49 (0)661/6006-697

boppard@solwodi.de

bonn@solwodi.de

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

rumänisch

SOLWODI –

Tulong para sa mga megrante at mga babaing dayohan na nasa kagipitan.

Kung kayo ay :

- minamaltrato at inaabuso
- pinagbabantaan ng inyong Asawa okaya kasamahan sa Buhay
- pinipilit na magprostitute okaya gusto ninyong tumigil
- ipapakasal na laban sa inyong kagustohan
- problema sa inyong pananatili/bisa okaya sa inyong mga Papelis
- tulong sa mga tanong tungkol sa inyong Karapatan okaya sa mga Kagawaran
- tulong sa pagbalik sa inyong sariling Bansa

Kami ay naririto para sa inyo!

Kayo ay mabibigyan ng aming mga Socialworker ng propesyonal, walang bayad at sapat na tulong. Sa mga pangyayaring hindi inaasahan at kung kailangan kayo ay patitirahin naming tago.

**Kontakin ninyo kami sa!
okaya pumunta nalang kayo**

Boppard: +49 (0)6741/2232	boppard@solwodi.de
Bonn: +49 (0)228/96397210	bonn@solwodi.de
Fulda: +49 (0)661/6006-697	fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

tagalogisch

SOLWODI –

Yabancı uyruklu ve göç eden kadınlar için yardım

Eğer ki

- Sıddete maruz kalıyorsanız ve kullanılıyorsanız
- Esinizden/hayat arkadaşınızdan tehdit ediliyorsanız
- Fuhusa zorlanılıyorsanız veya kurtulmak istiyorsanız
- Sizin rızanız olmadan zorla evlendiriliyorsanız
- Oturma hakkınız ve kağıt işleri ile ilgili problemlerinizi varsa
- Hak ve Hukuki sorularınız varsa ve devlet daireleriyle ilgili desteğe ihtiyac olursa
- Kendi vatanınıza dönmek istiyorsanız ve yardım gerekiyorsa

İşte o zaman biz sizin için varız!

Bizim sosyal danışmalarımızdan profesyonel ve ücretsiz danışma alabilirsiniz ayrıca size özel yardım ediyoruz. Acil durumda sizi ve çocuklarınızı bilinmeyen bir yere yerleştiriyoruz.

Bizi arayın!

Veya bize uğruyabilirsiniz.

Boppard: +49 (0)6741/2232

Bonn: +49 (0)228/96397210

Fulda: +49 (0)661/6006-697

boppard@solwodi.de

bonn@solwodi.de

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

türkisch

СОЛВОДИ

Помощь мигранткам и женщинам иностранного происхождения в бедственном положении

Если

- по отношению к Вам было применено насилие или Вас эксплуатировали,
- Вам угрожал ваш супруг или партнер,
- Вас принудили к проституции или Вы хотите от этого избавиться,
- Вы против воли должны были выйти замуж,
- Вы имеете проблемы с пребыванием или вашими документами,
- Вам нужна поддержка в правовых вопросах, а также в учреждениях,
- Вы нуждаетесь в помощи, чтобы вернуться на родину.

То мы придем на помощь!

Наши социальные работницы предлагают профессиональную бесплатную консультацию и конкретную помощь.

В крайнем случае Вам и Вашим детям предоставят убежище.

Звоните нам!

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

russisch

SOLWODI –

Emigráns, külföldi származású nők és asszonyok részére

Ha Önt

- Erőszak éri vagy kizsákmányolják
- Ha férje vagy élettársa megfenyegeti
- Ha prostitúcióra kényszerítik
- vagy ki akar szállni belőle
- Ha akarata ellenére férjhez akarják adni
- Ha a tartózkodásával vagy papírjaival kapcsolatban problémája van
- Ha jogi ügyekben vagy hatóságoknál segítségre van szüksége
- Ha a hazájába való visszatérésnél segítségre van szüksége

Akkor segítünk Önnek!

Szociális munkás asszonyainktól szakszerű, ingyenes tanáccsal és konkrét segítséggel segítünk Önnek. Sürgős esetben Önt és adott esetben gyermekeit névtelenül anonym elhelyezzük.

Hívjon fel bennünket

Boppard: +49 (0)6741/2232

boppard@solwodi.de

Bonn: +49 (0)228/96397210

bonn@solwodi.de

Fulda: +49 (0)661/6006-697

fulda@solwodi.de

www.solwodi.de

ungarisch

cht – kötuye күтүү
 ; испытали жестокое обращение – abuso –
 stana – išprievarauta –, ļaunprātīgi izmantota –
 s de abuso – abused – zneužívána – гаврена бед
 enmiš – tinakot – lovitā –, под угрозой – ameaçad
 .ona – ļtakojava grèsmès – apdraudēta – amenaz
 ened pronásledovaná – заплашвана – geschlage
 iš – sinuntok – bātutā – избиты – espancada – b
 ūšta – piekauta – hit – бита – missbraucht – kötüy
 it na maging solo o – folositā –, испытали жесток
 iso – wykorzystana – išprievarauta –, ļaunprātīgi i
 timas de abuso – abused – zneužívána – гаврена
 kmelenmiš – tinakot – lovitā –, под угрозой – ame
 agrožon – ļtakojava grèsmès – apdraudēta – am
 reateni – gesc
 sinuntok bita –
 hit – би š – pin
 folositā –, ... e – abu
 išprievarauta –, ļaunprātīgi izmantota – .ctimas
 – гаврена bedroht – tekmelemiš –
 itakoja

SOLWODI

Solidarity with women in distress

Solidarität mit Frauen in Not

www.solwodi.de

11/2014